

---

# Bedienungsanleitung Druckluftbetätigter hydraulischer Handheber

## MS-17206

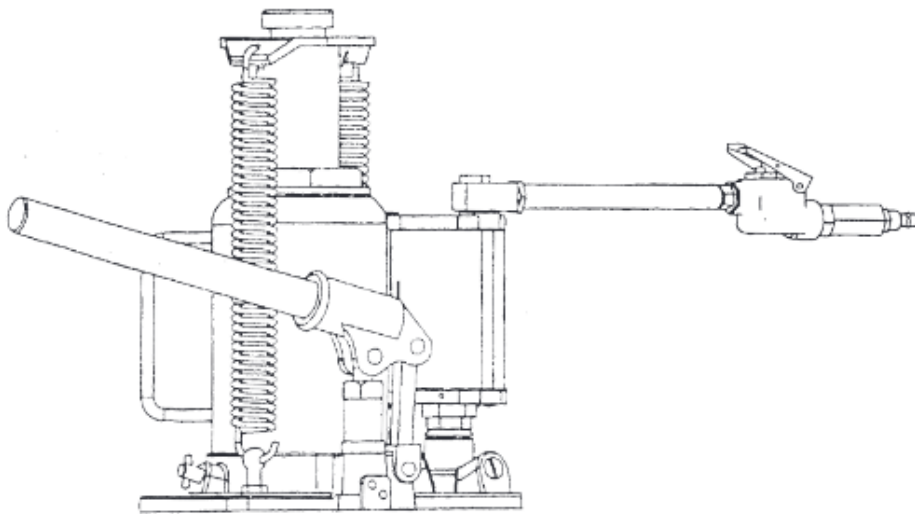


Abbildung ähnlich, kann je nach Modell abweichen

# BITUX<sup>®</sup>X

---

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.

Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.

Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

Das Innere dieses Gerätes enthält keine durch Benutzer zu wartende Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs erlischt die 2-jährige Gewährleistungszeit! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf.

## EINFÜHRUNG

Bewahren Sie diese Anleitung auf. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie versuchen, Ihren Heber zu montieren, zu warten oder zu benutzen, um Ihre Sicherheit und die Sicherheit von Personen in Ihrer Umgebung zu gewährleisten. Beachten Sie alle Sicherheits- und Warnhinweise. Tragen Sie bei der Verwendung dieses Produkts immer eine Schutzbrille. Die Nichteinhaltung der darin enthaltenen Informationen kann zu schweren, ja sogar tödlichen Verletzungen und/oder Sachschäden führen.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Druckluftbetätigte / Hydraulische Handheber sind zum Heben, aber nicht zum Tragen von Lasten von 12 Tonnen bis zu 20 Tonnen je nach Nennkapazität des Hebers ausgelegt. Sie können vertikal oder in einem Winkel von 5 Grad aus der vertikalen Position verwendet werden. Nach dem Heben müssen die Lasten sofort und mit geeigneten Mitteln abgestützt werden. Jedes Modell ist für den Einsatz in einer entsprechend ausgelegten und konstruierten Vertikal- oder Bankpressenkonstruktion geeignet. Diese Wagenheber werden nicht für den Einsatz beim Heben oder Positionieren von Häusern und/oder Gebäudekonstruktionen empfohlen. Diese Buchsen entsprechen den geltenden Normen. Für den luftbetriebenen Einsatz ist darauf zu achten, dass Ihre Luftversorgung gewährleistet ist.

Modell	Tragfähigkeit (t)	Basisgröße (LxW)	Min. Höhe (mm)	Hubhöhe (mm)
MS-17206	20	223 x 133	260	510

---

---

## VOR INBETRIEBNAHME

- 1) Überprüfen Sie, ob das Produkt und die Anwendung kompatibel sind. Wenden Sie sich an den Hersteller oder einen autorisierten Servicepartner.
- 2) Lesen Sie vor der Verwendung dieses Produkts die Bedienungsanleitung vollständig durch und machen Sie sich gründlich mit dem Produkt und den mit seiner unsachgemäßen Verwendung verbundenen Gefahren vertraut.
- 3) Öffnen Sie das Ablassventil (gegen den Uhrzeigersinn nicht mehr als 2 volle Umdrehungen).
- 4) Wenn der Stößel vollständig eingefahren ist, suchen und entfernen Sie die Öleinfüllschraube. Stecken Sie den Griff in die Handhülse und pumpen Sie dann 6 bis 8 Hübe. Dies hilft, Druckluft freizusetzen, die im Behälter eingeschlossen sein könnte. Stellen Sie sicher, dass der Ölstand knapp unter der Öffnung der Öleinfüllschraube liegt. Setzen Sie die Öleinfüllschraube wieder ein.
- 5) Geben Sie einen Teelöffel hochwertiges Druckluftschmiermittel in den Lufteinlass des Hubsteuerventils (siehe Abbildung). An die Luftversorgung anschließen und 3 Sekunden lang arbeiten, um das Schmiermittel gleichmäßig zu verteilen.
- 6) Überprüfen Sie, ob der Wagenheber frei rollt (falls vorhanden) und ob die Pumpe vor der Inbetriebnahme einwandfrei funktioniert. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile durch Original-Ersatzteile des Herstellers.
- 7) Dieses Produkt ist für die Aufnahme des beliebigen 1/4" NPT-Luftnippels vorgesehen. Bei der Installation des 1/4" NPT-Nippels Ihrer Wahl ist darauf zu achten, dass bei der Wartung von Anschlüssen Gewindeband oder Dichtungsmasse verwendet wird.
- 8) Vor jedem Gebrauch prüfen. Nicht verwenden, wenn gebogene, gebrochene oder rissige Bauteile festgestellt werden. Gebrochene Teile müssen repariert werden, bevor der Wagenheber wieder in Betrieb genommen wird.

## BETRIEB

### HEBEN

- 1) Montieren Sie den zweiteiligen Griff und achten Sie darauf, dass die Federklammern mit den Schlitzen übereinstimmen.
- 2) Sichern Sie die Last, um unbeabsichtigtes Verschieben und Bewegungen zu verhindern.
- 3) Positionieren Sie den Wagenheber in der Nähe des gewünschten Hebepunktes.
- 4) Schließen Sie das Ablassventil, indem Sie es im Uhrzeigersinn drehen, bis es fest geschlossen ist.

**VORSICHT:** *Verwenden Sie den mit diesem Produkt mitgelieferten Griff oder einen zugelassenen Ersatzgriff, um eine einwandfreie Funktion des Ablassventils zu gewährleisten. Verwenden Sie beim Anheben des Fahrzeugs keine Verlängerung am Luftschlauch oder am Bediengriff. Heben Sie nur an der vom Hersteller empfohlenen Hebevorrichtung und gemäß den in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs veröffentlichten Richtlinien. Verwenden Sie immer die Hubständer, um die Last zu stützen.*

- 5) Stecken und sichern Sie die Hand in der Handschutzhülse. Pumpen Sie den Handgriff oder drücken Sie das Hubsteuerventil zusammen, bis die Last mit dem Sattel in Berührung kommt. Um den Luftbetrieb zu beenden, lösen Sie einfach den Griff am Hubsteuerventil. VERDRAHTEN, KLEMMEN ODER
-

---

DEAKTIVIEREN SIE DAS HUBSTEUERVENTIL **NIEMALS** AUF ANDERE WEISE ALS MIT DER HAND DES BEDIENERS.

- 6) Heben Sie die Last auf die gewünschte Höhe an und übertragen Sie sie dann sofort auf entsprechend dimensionierte Stützvorrichtungen wie Hubständer.

---

**VORSICHT:** Dies ist nur eine Hebevorrichtung. Sie ist zum Anheben eines Teils des Gesamtfahrzeugs (ein Rad oder eine Achse) vorgesehen. Tragen Sie bei der Verwendung dieses Geräts immer eine Schutzbrille. Zentrieren Sie die Last vor dem Anheben auf dem Sattel. Arbeiten Sie niemals an, unter oder um die Last herum, bis sie richtig abgestützt ist. Übertragen Sie die Last sofort auf geeignete Hubständer. **Verwenden Sie dieses Produkt nicht für einen anderen Zweck als den, für den es bestimmt ist.** Es liegt in der Verantwortung des Eigentümers, Etiketten und Lehrmaterial lesbar und verfügbar zu halten. Ersatzetiketten und Handbücher sind beim Hersteller erhältlich. Die Nichtbeachtung dieser und aller anderen Warnhinweise zu diesem Produkt kann zu einem plötzlichen Verlust der angehobenen Last und damit zu Tod, Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

## SENKEN

- 1) Erhöhen Sie die Last so weit, dass Sie die Hubständer vorsichtig entfernen können.
- 2) Stecken Sie den Griff in das Ablassventil und drehen Sie den Griff langsam gegen den Uhrzeigersinn, jedoch nicht mehr als 1/2 Umdrehung. Wenn sich die Last nicht absenkt, übertragen Sie die Last vorsichtig auf ein anderes Hebewerkzeug und die Hubständer. Entfernen Sie vorsichtig die betroffene Stütze, und dann Hubständer. Senken Sie die Last wieder ab, indem Sie das Ablassventil langsam und nicht mehr als 1/2 Umdrehung drehen.

**VORSICHT:** Stellen Sie sicher, dass alle Werkzeuge und Personen sicher sind, bevor Sie die Last absenken. Gefährliche dynamische Stoßbelastungen entstehen durch schnelles Öffnen und Schließen des Löseventils während des Absenkens der Last. **Die daraus resultierende Überlastung kann zum Ausfall des Hydrauliksystems führen, was zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden führen kann.**

- 3) Nachdem Sie den Wagenheber unter der Last entfernt haben, drücken Sie den Stößel und die Griffhülse nach unten, um die Belastung durch Rost und Verunreinigungen zu verringern.

## WARTUNG

WICHTIG: Verwenden Sie nur ein gut geeignetes Hydrauliköl. Vermeiden Sie das Mischen verschiedener Arten von Flüssigkeiten und verwenden Sie NIEMALS Bremsflüssigkeit, Turbinenöl, Getriebeöl, Motoröl oder Glycerin.

## ÖLZUFÜHRUNG

- 1) Bei vollständig abgesenktem Sattel und vollständig niedergedrücktem Pumpenkolben den Wagenheber in die aufrechte Position bringen und die Öleinfüllschraube entfernen.
  - 2) Befüllen Sie das Gerät, bis das Öl die Einfüllöffnung erreicht hat und installieren Sie die Öleinfüllschraube wieder.
-

---

## Ölwechsel

Für beste Leistung und lange Lebensdauer sollte die gesamte Flüssigkeit mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden.

- 1) Bei vollständig abgesenktem Sattel und vollständig niedergedrücktem Pumpenkolben die Öleinfüllschraube entfernen.
- 2) Legen Sie den Heber auf die Seite und lassen Sie die Flüssigkeit in einen geeigneten Behälter ab.

**HINWEIS:** Entsorgen Sie das Hydrauliköl gemäß den örtlichen Vorschriften.

- 3) Füllen Sie mit hochwertigem Wagenheberöl. Öleinfüllschraube wieder montieren. Wir empfehlen MOBIL DTE 13 oder ein gleichwertiges Öl.

## SCHMIERUNG

- 1) Eine Beschichtung mit leichtem Schmieröl für Drehpunkte, Achsen und Scharniere hilft, Rost zu vermeiden und stellt sicher, dass sich Räder, Rollen und Pumpenbaugruppen frei bewegen können.
- 2) Überprüfen Sie regelmäßig den Pumpenkolben und den Stößel auf Anzeichen von Rost oder Korrosion. Bei Bedarf reinigen und mit einem öligen Tuch abwischen.

**VORSICHT:** *Verwenden Sie NIEMALS Schleifpapier oder Schleifmaterial auf diesen Oberflächen.*

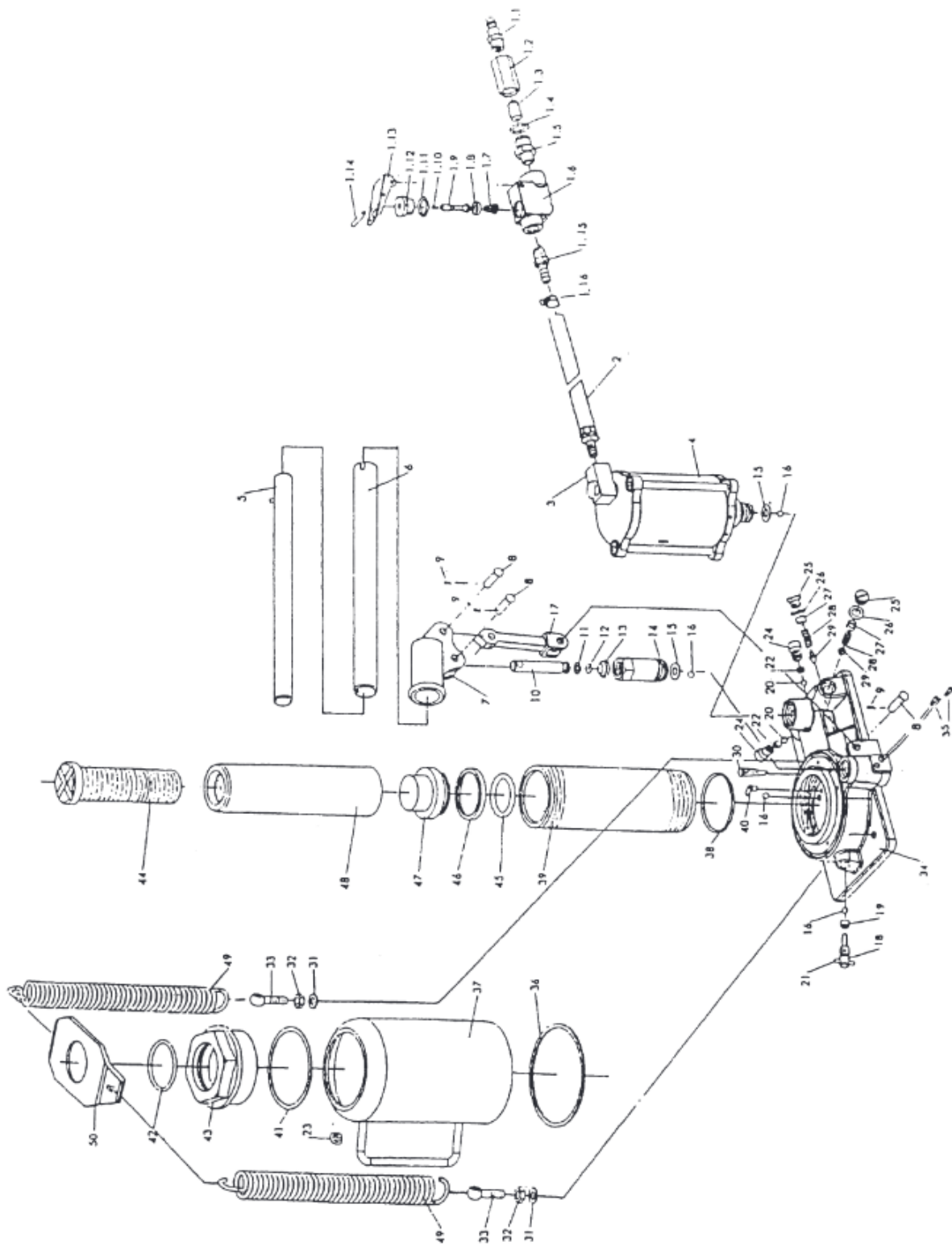
- 3) Bei Nichtgebrauch den Wagenheber mit Pumpenkolben und Stößel vollständig eingefahren lagern.
-

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Heber hebt die Last nicht an.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ablassventil nicht dicht geschlossen</li> <li>2) Überlastbedingung</li> <li>3) Luftzufuhr unzureichend</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sorgen Sie dafür, dass das Ablassventil fest geschlossen ist.</li> <li>2) Abhilfe Überlastzustand</li> <li>3) Stellen Sie eine ausreichende Luftzufuhr sicher.</li> </ol>
Heber verliert nach dem Anheben Öl.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ablassventil nicht dicht geschlossen</li> <li>2) Überlastbedingung</li> <li>3) Fehlfunktion der Hydraulikeinheit</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sorgen Sie dafür, dass das Ablassventil fest geschlossen ist.</li> <li>2) Abhilfe Überlastzustand</li> <li>3) Wenden Sie sich an den Hersteller oder Servicepartner.</li> </ol>
Der Heber senkt sich nach dem Entladen nicht ab.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Behälter überfüllt</li> <li>2) Klemmen von Verbindungen</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Lassen Sie die Flüssigkeit auf das richtige Niveau ab.</li> <li>2) Reinigen und schmieren Sie bewegliche Teile.</li> </ol>
Schlechte Hubleistung	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Flüssigkeitsstand niedrig</li> <li>2) Luft, die im System eingeschlossen ist.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sicherstellen, dass der Flüssigkeitsstand korrekt ist.</li> <li>2) Bei vollständig eingefahrenem Zylinder Öleinfüllschraube entfernen, damit Druckluft entweichen kann; Öleinfüllschraube wieder einsetzen.</li> </ol>
Hebt nicht bis zum vollen Ausfahren an.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Flüssigkeitsstand niedrig</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Sicherstellen, dass der Flüssigkeitsstand korrekt ist.</li> </ol>

Modell	Hubkraft (t)	Min. Höhe (mm)	Hubhöhe (mm)	Höhenregulierung (mm)	Luftdruckbereich (MPa)	Nettogewicht (kg)
MS-17206	20	260	170	80	0.8-1.2	17

# EXPLOSIONSZEICHNUNG





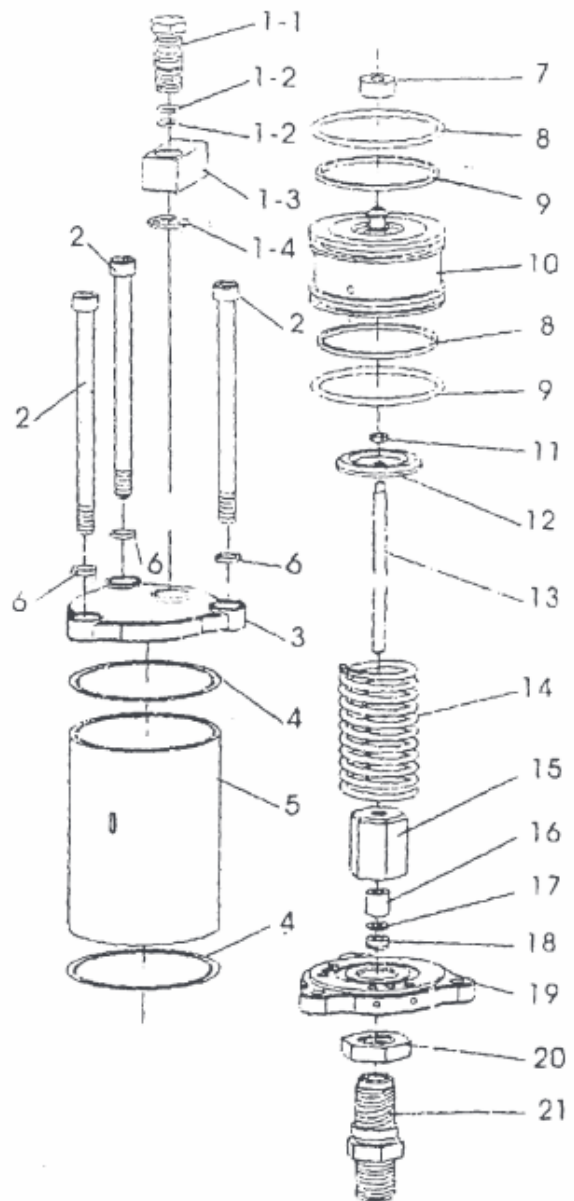
## Teilleiste

Nr.	Beschreibung	Menge		Nr.	Beschreibung	Menge	
		QYL12D QYL20D	QYL20W			QYL12D QYL20D	QYL20W
1.1	Schlauchanschluss	1	1	19	Absperrventil Dichtung	1	1
1.2	Verbindungsmutter	1	1	20	Stahlkugel 6.35	1	1
1.3	Luftfilter	1	1	21	Stift/Bolzen	1	1
1.4	O-Ring 18x2.4	1	1	22	Ventilfeder	2	2
1.5	Steckverbinder	1	1	23	Einfüllstopfen	1	1
1.6	Ventilgehäuse	1	1	24	Schraube	2	2
1.7	Feder	1	1	25	Verschlusschraube	1	2
1.8	Verpackung	1	1	26	Kegelscheibe	1	2
1.9	Drosselklappe	1	1	27	Überlastventilschraube	1	2
1.10	O-Ring 3x1.6	1	1	28	Sicherheitsventilfeder	1	2
1.11	O-Ring 18x2.4	1	1	29	Überlast Kegventil	1	2
1.12	Mutter	1	1	30	Filternetz	2	2
1.13	Hebel	1	1	31	Federscheibe 8	2	2
1.14	Hebel-Ring	1	1	32	Mutter 8	2	2
1.15	Schlauchanschluss	1	1	33	Bolzen M8x35	2	2
1.16	Schlauchband	2	2	34	Basis	1	1
2	Luftschlauch	1	1	35	Verschlusschraube	4	4
3	Steckverbinder	1	1	36	Zylinderbodendichtung	1	1
4	Luftpumpe	1	1	37	Speicher	1	1
5	Oberer Griff	1	1	38	Verpackung	1	1
6	Unterer Griff	1	1	39	Zylinder	1	1
7	Stößel	1	1	40	Stahlkugelhalterung	2	2
8	Bolzen	3	3	41	Zylinder-Oberdichtung	1	1
9	Splint	3	3	42	O-Ring	1	1
10	Kolbenstange	1	1	43	Obere Mutter	1	1
11	Pumpen-Kolbenhalterung	1	1	44	Verlängerungsschraube	1	1
12	O-Ring	1	1	45	O-Ring	1	1
13	Staubdichter Ring	1	1	46	O-Ring Rücklauf	1	1
14	Pumpenvorratsbehälter	1	1	47	Stößelkopf	1	1
15	Kupfer-Unterlegscheibe	1	1	48	Stößel	1	1
16	Stahlkugel 6	6	6	49	Feder	2	2
17	Hydraulikzylinder	1	1	50	Federplatte	2	2
18	Schraube Auslassventil	1	1				

# LUFTMOTOR

## EXPLOSIONSZEICHNUNG UND STÜCKLISTE

Nr.	Beschreibung	Menge
1.1	Rohrverbinder	1
1.2	O-Ring	2
1.3	Abnehmbarer Sockel	1
1.4	Geteilte Unterlegscheibe	1
2	Innensechskantschraube	3
3	Abdeckung	1
4	Unterlegscheibe	2
5	Luftpumpengehäuse	1
6	Federring	3
7	Dichtung	2
8	O-Ring 63.5x3.55	2
9	Quadratischer Ring	1
10	Kolben	1
11	Mutter M5	1
12	Blockade	1
13	Kolbenstange	1
14	Feder	1
15	Mutter	1
16	Verpackungsanleitung	1
17	NL Halter	1
18	Y-Dichtung	1
19	Abdeckung	1
20	Einstellmutter	1
21	Stößelabdeckung	1



# EG-Konformitätserklärung *EC Declaration of Conformity*

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

M&S Vertriebsservice OHG, Hermann-Schomburg-Str. 6  
D-02694 Großdubrau, Germany

daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht.

that the following machine complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.  
In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will lose its validity

Bezeichnung der Maschine: Pneumatischer Stempelheber  
Machine Description: Air Powered Hydraulic Jack  
Maschinentyp: QYLQ20T  
Machine Type:  
Handelsmarke: Bituxx  
Trade name  
Maschinen-Nr.: MS-17206  
Serial Number

Netzspannung / voltage  
Leistungsaufnahme /power Die  
Maschine erfüllt die  
EG-Richtlinien: EN 1494:2000+A 1 :200B  
The machinery fulfils these EC  
Directives: EN 1494:2000+A 1 :200B

Responsible for  
documentation:  
*Authorized Signature/Date/  
Place:*  
Angaben zum Unterzeichner:  
*Title of Signatory:*

M&S Vertriebsservice OHG  
M & S Vertrieb Service OHG  
Hermann-Schomburg-Str. 6  
02694 Großdubrau  
Tel. 03592 / 544047 | Fax: -542492  
08/05/2019  
Sylvio May  
Geschäftsführung

Inverkehrbringer: M&S Vertriebsservice OHG, Hermann-Schomburg-Str. 6  
D-02694 Großdubrau, Germany

---